

A hand-drawn illustration featuring a large, thick black line that curves from the top left, down the left side, and then across the bottom. Several musical notes are scattered throughout the image: a cluster at the top, some along the black line, and a group at the bottom right. Two solid circles, one green and one orange, are positioned in the center-right area. The title 'ZIZURKILGO JAIAK' is written in a bold, green, hand-drawn font.

ZIZURKILGO JAIAK

2010

Irailak 8-9-10-11-12

Aupa Zizurkildar!!!

Aurten ere iritsi zaigu herriko festez gozatzeko aukera eta Zizurkilgo Festa batzordetik herritarren arteko harremana indartuz eta arazo guztiak ahaztuz jai alai batzuez gozatzeko gonbitea luzatu nahi dizuegu.

Festa Batzordea ahalik eta jai alaienak antolatzen saiatu arren kezkaturik dago bilerek izan dute oihartzun eskasagatik. Programako agurra aprobetxatu nahi izan dugu zizurkildarron artean hausnarketa sortarazteko, herritarrok festak antolatzen ez baditugu etorkizun iluna ikusten dugulako. Datoren urterako adin guztietako blusen ordezkari, herriko elkarte... bileretan parte hartzeko deialdia luzatu nahi diegu.

Festak badatoz, beraz esateke gutxi geratzen da. Lotsak ahaztu, umorez bete, blusa jantzi eta denok kalera!

Bukatzeko, Zizurkilgo jaietan ikurri-na balkoietan zintzilikatzera animatzen zaituztegu. Ezin ahaztuko ditugu ere gure artean festaz gozatzeko aukerarik ez duten herritarrek, bereziki, euskal preso eta errefuxiatuak: Ander, Mikel... besarkadarik beroena zuentzat!

Aupa Zizurkildar!

Ya ha pasado un año y nos hallamos nuevamente a las puertas de las Fiestas de nuestro pueblo. La Comisión de Fiestas espera que durante estos días se fortalezcan las relaciones entre los habitantes de nuestro pueblo y disfrutemos de unos pocos días dejando de lado todo tipo de problemas y tensiones.

Hemos querido elaborar un programa lo más adecuado para todos/as pero nos mostramos preocupados por el escaso eco que han tenido las reuniones organizativas y queremos aprovechar estas líneas para promover una reflexión entre los zizurkildarras, ya que si no hay voluntad de organizar las fiestas patronales, el futuro se nos presenta bien oscuro. Sirvan estas líneas para invitarnos a todos los miembros de cuadrillas a participar en la Comisión de Fiestas del año que viene.

Llegan nuestras fiestas y queda poco que añadir. Olvidémonos de la vergüenza, llenémonos de humor, la blusa a la espalda y todos a la calle!

Para terminar, un llamamiento para que la ikurriña ondee en los balcones en las fiestas de Zizurkil. No podemos olvidar a aquellos que no van a poder disfrutar de las fiestas con nosotros, especialmente a los presos y refugiados vascos: Ander, Mikel... un abrazo caluroso para vosotros.



8 de septiembre _miércoles

irailak 8 asteazkena

- 19:00** Zizurkilgo III Kross mixtoa.
Neska eta mutilez osatutako
bikoteentzat
Cross mixto
- 20:30** Txupinazoa eta melokotoiaren
aurkezpena. Atxulondo kultur
etxetik, "patrikanzulo" eta
"txoritxoak" blusen eskutik
Ondoren, buruhandiak eta kalejira,
trikitixaz alaiturik
**Festetako zapiak salgai egongo
dira plazan, ZAPIA JANTZI
ETA DENOK FESTARA!**
Chupinazo y presentación del
Melocotón desde la Casa de Cultura
Atxulondo de la mano de las blusas
Patrikanzulo y Txoritxoak
- 21:30** Herri afaria "Pasus" jatetxearen
eskutik, Joxe Arregi plazan
Cena popular de la mano del restaurante Pasus
- 00:30** "Jun da Jo" txaranga
Charanga "Jun da Jo"
- 03:00** Karaokea
Karaoke



irailak 9 osteguna 9 de septiembre_jueves

- 11:30** Meza nagusia
Misa mayor
- 12:00** Herriko haurren euskal dantza ikuskizuna
Bailes vascos
- 13:00** Jubilatuen jokoak: toka eta igela
Juegos organizados por los jubilados: toka y la rana
- 14:00** Jubilatuen bazkaria "Atxulondo" jatetxean
Comida de jubilados en el restaurante "Atxulondo"
- 17:00** "Superplast" haurrentzat ikuskizuna
Teatro infantil
Ondoren umeentzat merienda eta buruhaundiak
- 20:00** "Kantukale". Herritarrek herria euskal kantuz alaituko dute. Tarte-an, partehartzaileek, zenbait pintxo dastatu eta barrikotea egin ondoren, "kantukale" rekin jarraituko da
"Kantukale" acompañado de degustación de pintxos y barrikote para los participantes.
- 22:30** "Txan magoa"





irailak 10 ostirala

10 de septiembre_viernes

11:30

Haur jolasak

Juegos infantiles

Ondoren: Buruhandiak

14:00

Gazte bazkaria Joxe Arregi plazan,

Comida de jóvenes en la plaza Joxe Arregi

Ondoren: Gazte jokoak

Juegos para jóvenes

19:00

“Zozongo” batukada

19:00

“Gorriti eta bere abereak”, Aurrera plazan

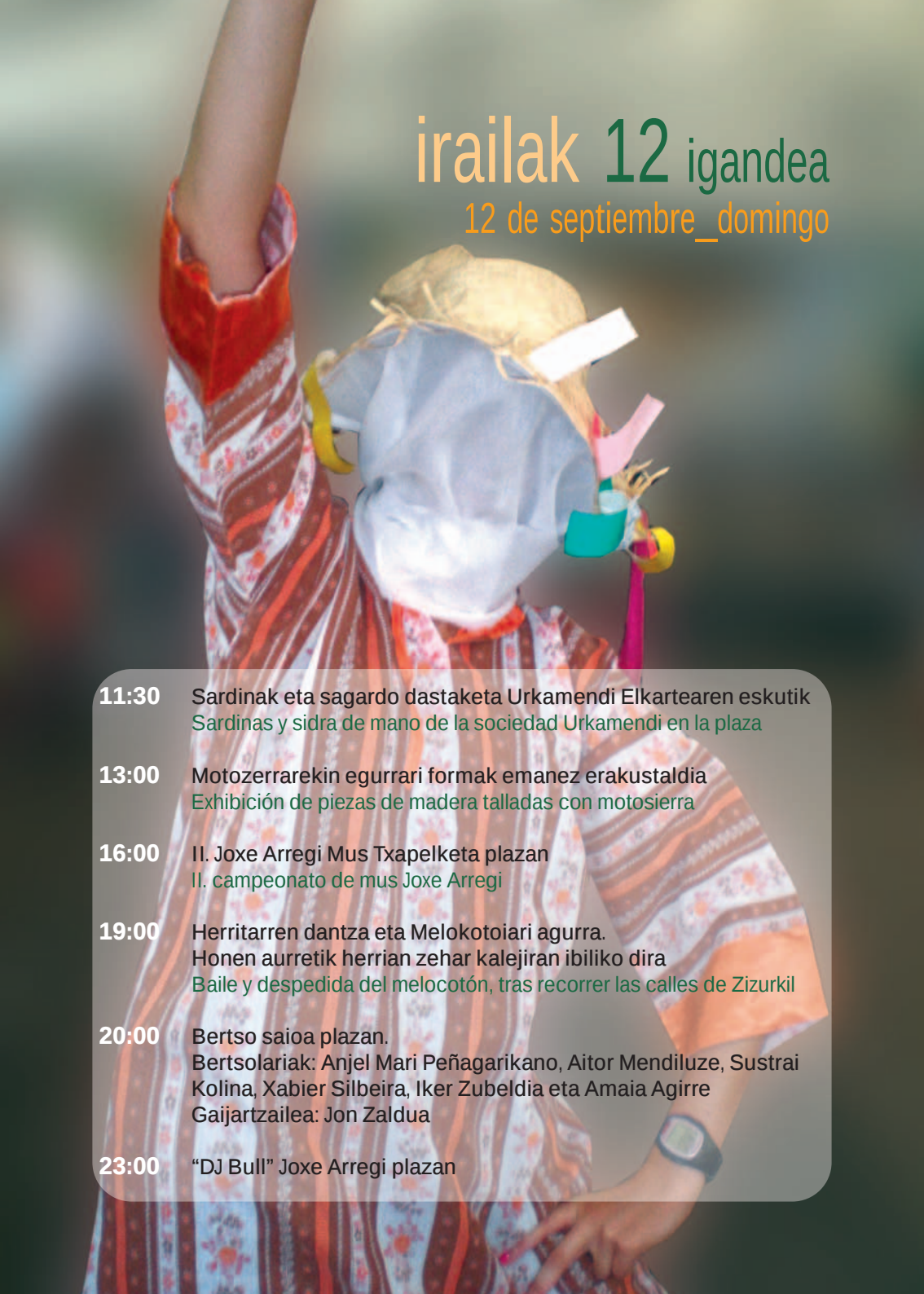
23:00

Kontzertuak: “Zaunk”, “Che sudaka” eta “Deskontrol”

irailak 11 larunbata 11 de septiembre_sábado

- 11:00** "Jokolandia" haurrentzat jolasak
Juegos infantiles
Ondoren buruhaundiak
- 11:30** Artzai txakur lehiaketa "Danena" futbol zelaian
Concurso de perros pastores en "Danena"
- 13:00** Lorontzi erakusketa eta lehiaketa
Exposición y concurso de macetas
- 14:00** Herri bazkaria Joxe Arregi plazan
Comida popular en la plaza Joxe Arregi
- 17:00** Blusen arteko pentlatoia. Koadrilek 5 jokotan parte hartuko dute, jokoetako bat asto karrera izango da
Pentatlón de blusas. Tendrán que participar en cinco juegos, uno de ellos será la carrera de burros
- 19:00** Asto karrera
Carrera de burros
- 00:00** Mozorro gaua. "Trakets" berbena taldea goizaldera arte
Noche de disfraces acompañado de la berbena trakets
- 07:30** Diana trikitixarekin
Diana con trikitixa





irailak 12 igandea

12 de septiembre_domingo

- 11:30** Sardinak eta sagardo dastaketa Urkamendi Elkartearen eskutik
Sardinas y sidra de mano de la sociedad Urkamendi en la plaza
- 13:00** Motozerrarekin egurrari formak emanaz erakustaldia
Exhibición de piezas de madera talladas con motosierra
- 16:00** II. Joxe Arregi Mus Txapelketa plazan
II. campeonato de mus Joxe Arregi
- 19:00** Herritarren dantza eta Melokotoiari agurra.
Honen aurretik herrian zehar kalejiran ibiliko dira
Baile y despedida del melocotón, tras recorrer las calles de Zizurkil
- 20:00** Bertso saioa plazan.
Bertsolariak: Anjel Mari Peñagarikano, Aitor Mendiluze, Sustrai
Kolina, Xabier Silbeira, Iker Zubeldia eta Amaia Agirre
Gaijartzailea: Jon Zaldúa
- 23:00** “DJ Bull” Joxe Arregi plazan



Kartel lehiaketaren irabazlea:
Ganadora del concurso de carteles:

Ines Puyadena Isasti

Zizurkilgo IV. Autoen Slalom-a

IV. SLALOM DE ZIZURKIL

Irailak 26 Septiembre - 10:30etan



notas* oharrak*

Herri afarirako Pasus jatetxean txartelak erosi ahal izango dira Abuztuaren 27tik Irailaren 7ra bitartean.

Los tickets para la cena popular se podrán adquirir en el restaurante Pasus Enea desde el 27 de Agosto hasta el 7 de Septiembre.

Festa Batzordeak ez du bere gain hartuko gerta daitezkeen istripuen ardura.

La comisión de fiestas no se responsabiliza de los daños que puedan ocurrir en el transcurso de los mismos.

Kroseau izena emateko lasterketa baino ordubete lehenago azaldu beharko da plazara. Izenematea dohainik izango da.

Las inscripciones para el cross se realizarán en la plaza una hora antes del comienzo.

Gazte bazkarirako txartelak Iratzar tabernan eta Kaixo Pub-en egongo dira salgai Abuztuaren 28tik Irailaren 7ra (10 euro).

Los tickets para la comida de jóvenes estarán a la venta en el Iratzar y Kaixo Pub del 28 de Agosto al 7 de Septiembre (10 euros).

Plazan afaltzeko gunea izango da gauero. Nahi duenak afaria ekarri eta bertan afaldu ahalko du.

Cada noche se habilitará en la plaza una zona para cenar.

Mus Txapelketan parte hartzen duten lehen 3 bikote klasifikatuek saria izango dute.

Las 3 primeras parejas clasificadas en el campeonato de Mus seran premiadas.

Loreontzien leihaketan parte hartu nahi dutenek larunbatean bertan ordurdi lehenago (12:30etan) Joxe Arregi plazara agertu beharko dute.

Los que quieran participar en el concurso de macetas deberán presentarse en la plaza Joxe Arregi a las 12:30, el mismo sábado.

colaboradores laguntzaileak

AIZMENDIZABAL GARAJEA S.L.

ALTUNA MOTOR

ANDOLA

ARGI KARROZERIA

ARRASTOA TAILERRAK

ATXULONDO JATETXEA

AYESTARAN

AZULEJOS CATALAN

AZURMENDI HARATEGIA

DIA JANARI DENDA

EGARRI TABERNA

EKIN GARAJEA

GARAZI LOREDENDA

GARBI PERSIANAK

GASHOR

ILLUNJA

IRURZUN GARRAIOAK

JOXEAN HARATEGIA

KAIXO PUB

L.A.N BANAKETAK

LAMBERRI KARROZERIA

LARREA-ORBEGOZO

FINKA ADMINISTRARIAK

M.P. GOROSABEL FARMAZIA

MAQUINADOS ITURLE

MARIE BRIZARD

MOTO VELEZ

MUXKIL TABERNA

PASUS JATETXEA

PULL IMPORT S.L.

SORTU GRAFIKAK

TABAKOAK

TENKOR S.L.

TXINDOKI TABERNA

ZALDUA JANARI DENDA

ZALDUA PINTURAK

ZELATUN

ZIZURKIL ELEKTRIZITATEA

ZUBELDIA ARRAIN ETA ITSASKIAK

ZUBI AUTOESKOLA

ZUZURKILGO



FESTIA

BATZORIDEA